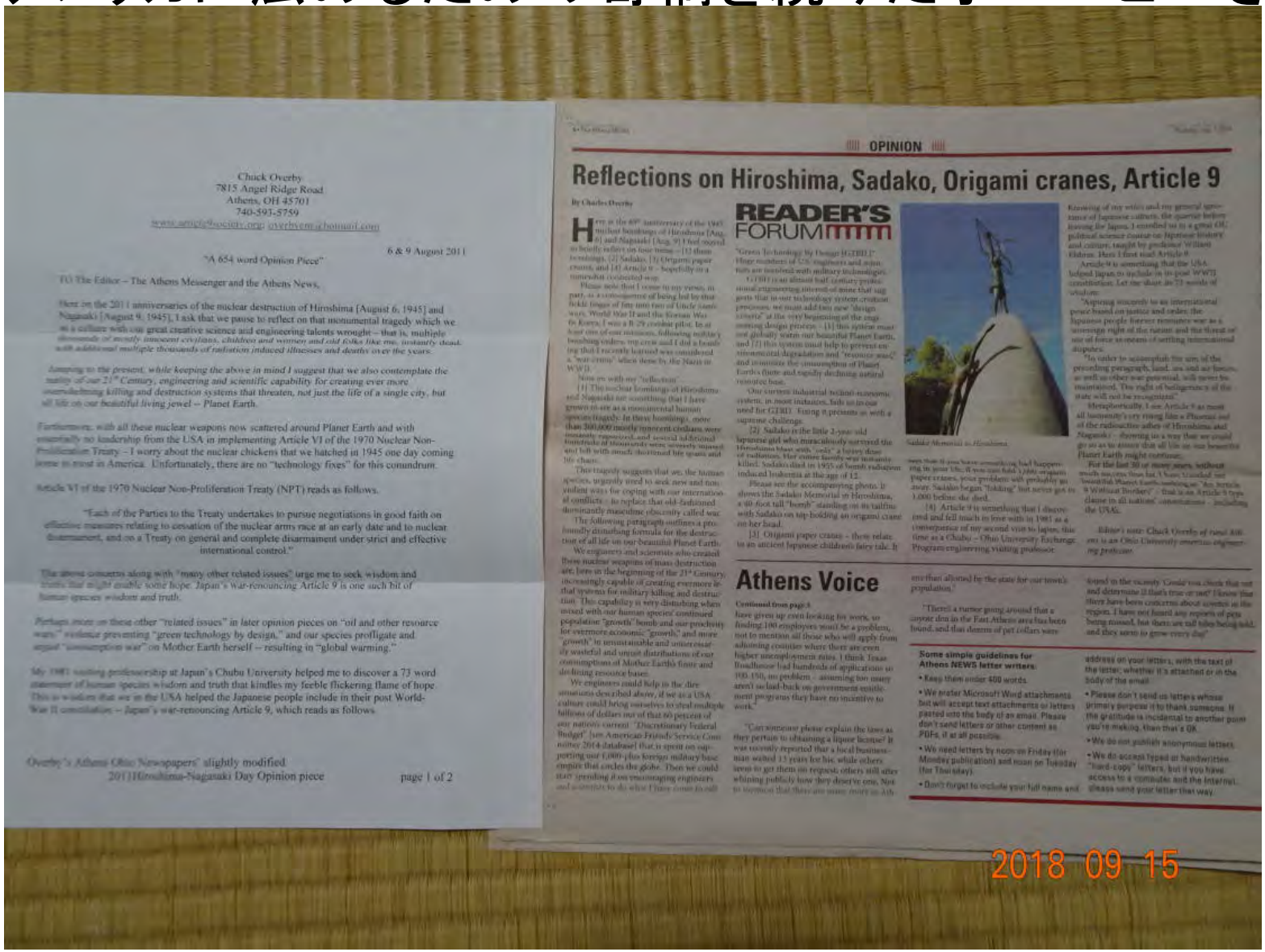
オーバビーさんの思い出（2008～2017）

不屈の憲法第9条信奉者

日本の憲法第9条を全世界に

非暴力を一途に訴え続けた巨星

毎年8月原爆忌には地元の新聞に日本の平和憲法をアメリカに広めるための寄稿を続けたオーバビーさん



Chuck Overby
7815 Angel Ridge Road
Athens, OH 45701
740-593-5759
www.article9society.org; overbyem@hotmail.com

6 & 9 August 2011

"A 654 word Opinion Piece"

TO The Editor – The Athens Messenger and the Athens News,

Here on the 2011 anniversaries of the nuclear destruction of Hiroshima [August 6, 1945] and Nagasaki [August 9, 1945], I ask that we pause to reflect on that monumental tragedy which we as a culture with our great creative science and engineering talents wrought – that is, multiple thousands of mostly innocent civilians, children and women and old folks like me, instantly dead, with additional multiple thousands of radiation induced illnesses and deaths over the years.

Jumping to the present, while keeping the above in mind I suggest that we also contemplate the safety of our 21st Century, engineering and scientific capability for creating ever more overwhelming killing and destruction systems that threaten, not just the life of a single city, but all life on our beautiful living jewel – Planet Earth.

Furthermore, with all these nuclear weapons now scattered around Planet Earth and with essentially no leadership from the USA in implementing Article VI of the 1970 Nuclear Non-Proliferation Treaty – I worry about the nuclear chickens that we hatched in 1945 one day coming home to roost in America. Unfortunately, there are no "technology fixes" for this conundrum.

Article VI of the 1970 Nuclear Non-Proliferation Treaty (NPT) reads as follows.

"Each of the Parties to the Treaty undertakes to pursue negotiations in good faith on effective measures relating to cessation of the nuclear arms race at an early date and to nuclear disarmament, and on a Treaty on general and complete disarmament under strict and effective international control."

The above concerns along with "many other related issues" urge me to seek wisdom and truths that might enable some hope. Japan's war-renouncing Article 9 is one such bit of human species wisdom and truth.

Perhaps more on these other "related issues" in later opinion pieces on "oil and other resource wars," violence preventing "green technology by design," and our species profligate and unjust "consumption war" on Mother Earth herself – resulting in "global warming."

My 1981 visiting professorship at Japan's Chubu University helped me to discover a 73 word statement of human species wisdom and truth that kindles my feeble flickering flame of hope. This is wisdom that we in the USA helped the Japanese people include in their post World-War II constitution – Japan's war-renouncing Article 9, which reads as follows.

Overby's Athens Ohio Newspapers' slightly modified
2011Hiroshima-Nagasaki Day Opinion piece

page 1 of 2

OPINION

Reflections on Hiroshima, Sadako, Origami cranes, Article 9

By Charles Overby

Here in the 69th anniversary of the 1945 nuclear bombings of Hiroshima [Aug. 6] and Nagasaki [Aug. 9] I feel moved to briefly reflect on four items – [1] three technologies, [2] Sadako, [3] Origami paper cranes, and [4] Article 9 – hopefully in a somewhat connected way.

Please note that I come to my views, in part, as a consequence of being led by that feckle tongue of fate into two of Uncle Sam's wars, World War II and the Korean War. In Korea, I was a B-29 combat pilot. In at least one of our missions, following military bombing orders, my crew and I did a bombing that I recently learned was considered a "war-crime" when done by the Nazis in WWII.

Now on with my "reflection".

[1] The nuclear bombings of Hiroshima and Nagasaki for something that I have grown to see as a monumental human species tragedy. In these bombings, more than 300,000 mostly innocent civilians were instantly vaporized, and several additional hundreds of thousands were severely injured and left with much shortened life spans and life chaos.

This tragedy suggests that we, the human species, urgently need to seek new and non-violent ways for coping with our international conflicts – to replace that old-fashioned dominantly masculine obscenity called war.

The following paragraph outlines a profoundly disturbing formula for the destruction of all life on our beautiful Planet Earth.

We engineers and scientists who created these nuclear weapons of mass destruction are, here in the beginning of the 21st Century, increasingly capable of creating evermore lethal systems for military killing and destruction. This capability is very disturbing when mixed with our human species' continued population "growth" bomb and our proclivity for evermore economic "growth," and more "growth" in unsustainable and unnecessarily wasteful and unjust distributions of our consumptions of Mother Earth's finite and declining resource bases.

We engineers could help in the dire situations described above, if we as a USA culture could bring ourselves to shed multiple billions of dollars out of that 60 percent of our nation's current "Discretionary Federal Budget" [see American Friends Service Committee 2014 database] that is spent on supporting our 1,000-plus foreign military base empire that circles the globe. Then we could start spending it on encouraging engineers and scientists to do what I have come to call

READER'S FORUM

"Green Technology by Design (GTBD)." Huge numbers of U.S. engineers and scientists are involved with military technologies.

(1) GTBD is an almost half century professional engineering interest of mine that suggests that in our technology system creation processes, we must add into new "design criteria" at the very beginning of the engineering design process – [1] this system must not globally warm our beautiful Planet Earth, and [2] this system must help to prevent environmental degradation and "resource wars" and minimize the consumption of Planet Earth's finite and rapidly declining natural resource base.

Our current industrial techno-economic system, in most instances, fails us in our need for GTBD. Fixing it presents us with a supreme challenge.

[2] Sadako is the little 2-year old Japanese girl who miraculously survived the Hiroshima blast with "only" a heavy dose of radiation. Her entire family was instantly killed. Sadako died in 1955 of bomb radiation induced leukemia at the age of 12.

Please see the accompanying photo. It shows the Sadako Memorial in Hiroshima, a 40-foot tall "bomb" standing on its tailfins with Sadako on top holding an origami crane on her head.

[3] Origami paper cranes – these relate to an ancient Japanese children's fairy tale. It

Sadako Memorial in Hiroshima

was that if you have something bad happening in your life, if you can fold 1,000 origami paper cranes, your problems will probably go away. Sadako began "folding" but never got to 1,000 before she died.

[4] Article 9 is something that I discovered and fell much in love with in 1981 as a consequence of my second visit to Japan, this time as a Chubu – Ohio University Exchange Program engineering visiting professor.

Knowing of my ethics and my general ignorance of Japanese culture, the quarter before leaving for Japan, I enrolled in a great OU political science course on Japanese history and culture, taught by professor William Elliott. Here I first read Article 9.

Article 9 is something that the USA helped Japan to include in its post WWII constitution. Let me share its 73 words of wisdom:

"Aspiring sincerely to an international peace based on justice and order, the Japanese people forever renounce war as a sovereign right of the nation and the threat or use of force as means of settling international disputes.

"In order to accomplish the aim of the preceding paragraph, land, sea and air forces, as well as other war potential, will never be maintained. The right of belligerency of the state will not be recognized."

Metaphorically, I see Article 9 as most all humanity's cry rising like a Phoenix out of the radioactive ashes of Hiroshima and Nagasaki – crying in a way that we could go so as to ensure that all life on our beautiful Planet Earth might continue.

For the last 50 or more years, without much success from us, I have included our beautiful Planet Earth-seeking, an "Article 9 Without Borders" – that is an Article 9 type clause in all nations' constitutions – including the USA.

Editor's note: Chuck Overby of rural Athens is an Ohio University emeritus engineering professor.

Athens Voice

Continued from page 3

have given up even looking for work, so finding 100 employees would be a problem, not to mention all those who will apply from adjoining counties where their are even higher unemployment rates. I think Texas Roadhouse had hundreds of applications in 100-150, no problem – assuming too many aren't on laid-back on government entitlement programs they have no incentive to work."

"Can someone please explain the laws as they pertain to obtaining a liquor license? It was recently reported that a local businessman waited 11 years for his, while others seem to get them on request; others still after whining publicly how they deserve one. Not to mention that there are many more in Athens than allowed by the state for our town's population."

"There's a rumor going around that a coyote den in the East Athens area has been found, and that dozens of pet collars were found in the vicinity. Could you check that out and determine if that's true or not? I know that there have been concerns about coyotes in the region. I have not heard any reports of pets being missed, but there are tall tales being told, and they seem to grow every day."

Some simple guidelines for Athens NEWS letter writers:

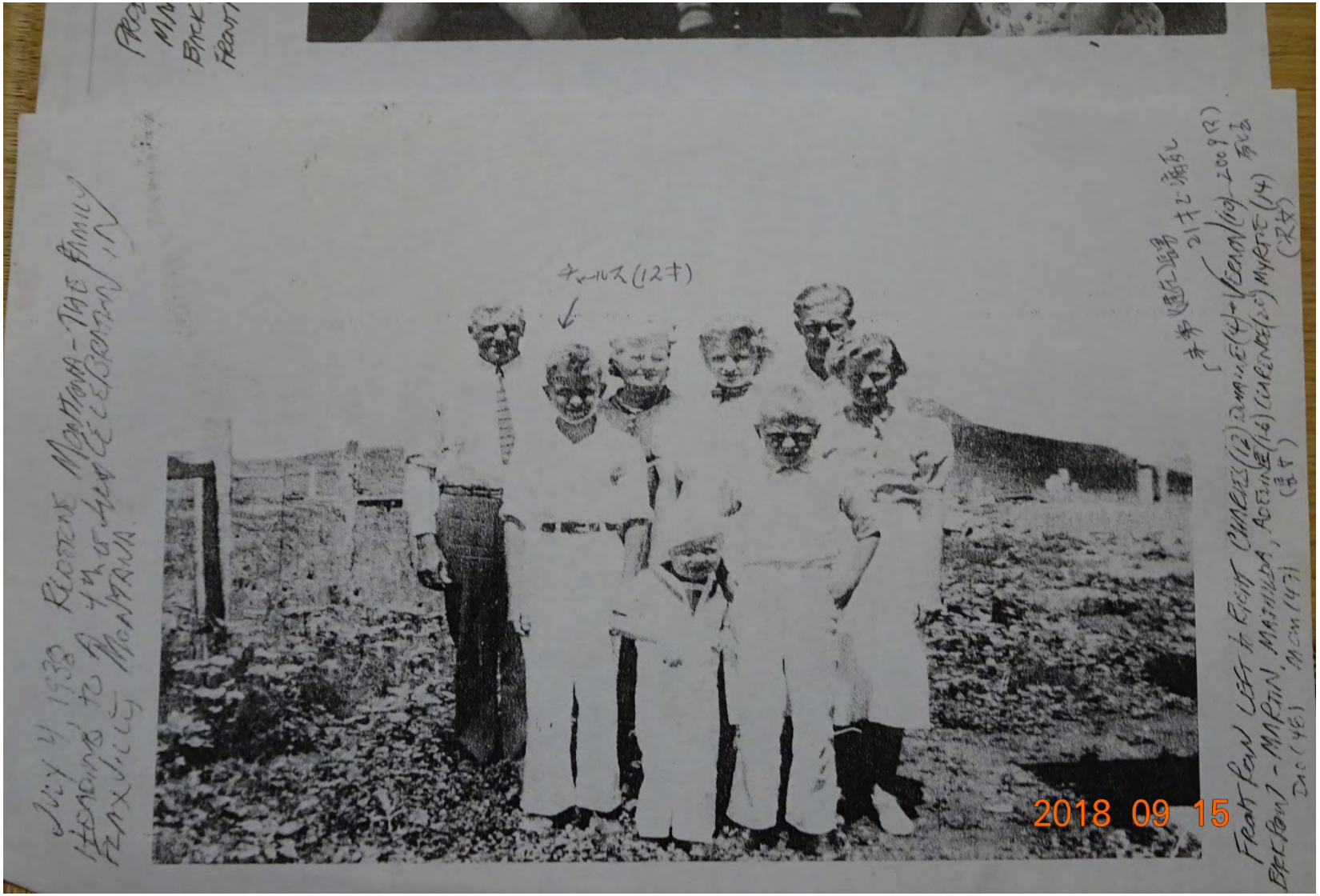
- Keep them under 400 words.
- We prefer Microsoft Word attachments but will accept text attachments or letters pasted onto the body of an email. Please don't send letters or other content as PDFs, if at all possible.
- We need letters by noon on Friday (for Monday publication) and noon on Tuesday (for Thursday).
- Don't forget to include your full name and address on your letters, with the text of the letter, whether it's attached or in the body of the email.
- Please don't send us letters whose primary purpose is to thank someone. If the gratitude is incidental to another point you're making, then that's OK.
- We do not publish anonymous letters.
- We do accept typed or handwritten "hard-copy" letters, but if you have access to a computer and the Internet, please send your letter that way.

2018 09 15

オーバビーさんの著書「地球憲法第九条」
国弘正雄さんとの日米対訳版

1938年7月4日独立記念祭
オーバビーさん12歳と家族一同

後列左からノルウェイ移民の父マーチン48歳と母マチルダ47歳



新婚早々のチャールスとルース オーバビーさんご夫妻

米空軍B29爆撃機の戦闘パイロット時代（朝鮮戦争に沖縄嘉手納から出撃）の同僚との記念撮影（前列左から二人目がオーバビーさん）

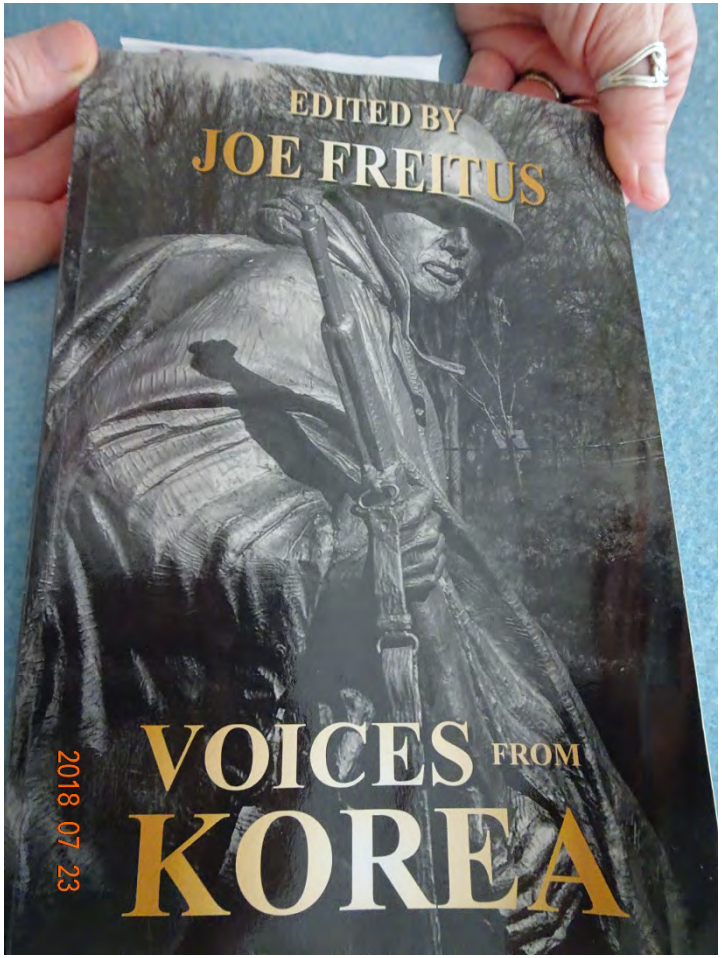
チャールス　オーバビーさんの略歴

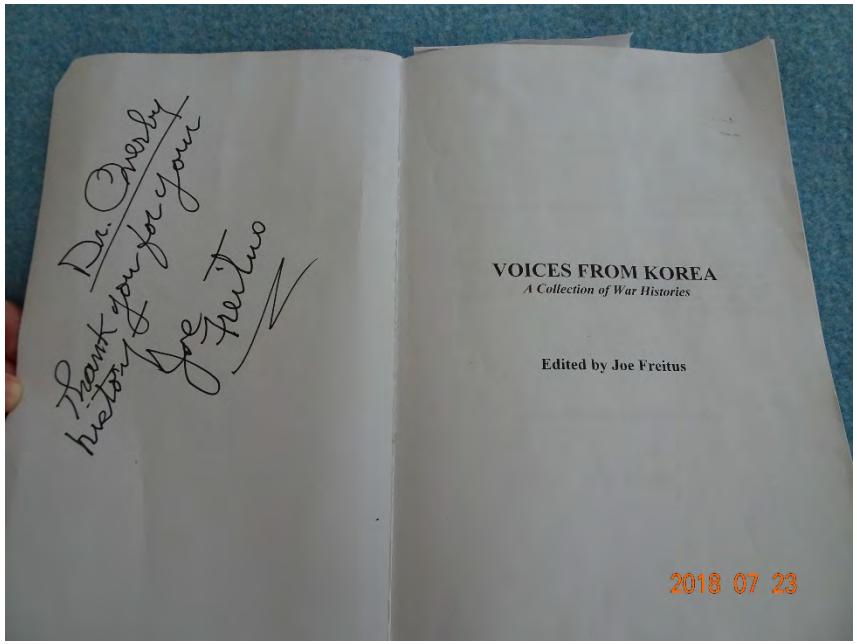
- １９４５年１９歳でパイロットにあこがれて米空軍に入隊
- 朝鮮戦争（１９５０～１９５３）ではB２９戦闘パイロットとして従軍、北朝鮮に大量の爆弾を投下、北朝鮮人民数百万人を殺戮し国土を破壊

（この戦場体験（次ページ参照）が後年非暴力で戦争をなくす運動をライフワークとするきっかけになった）

- 退役後WWⅡの恩給（GI　BILL）でミネソタ大学卒業、後に朝鮮戦争の恩給でウィスコンシン大学で修士号をそしてソ連のスプートニク開発の脅威で拡充されたアメリカの自然科学基金助成で博士号を取得した。その後５７年から６３年にかけてウイスコンシン大学で教鞭
- 1953年２７歳、ミネソタ大学で知り合ったルースと結婚し３女を授かり６４年間の結婚生活を全う

朝鮮戦争戦場体験者の声
チャールス･オーバビーさん手記





オーバビーさん戦場体験記の要約

- 1953年2月27日から戦争休戦となった7月27日迄の5か月間の体験
- リトルマンとのあだ名のあったトルーマン大統領の指揮命令下アリゾナに格納されていた第2次世界大戦で活躍したB29 が再び用いられ、大戦から帰還した兵士達が再び招
- 集された。
- 自分はB29爆撃機の副操縦士として沖縄の嘉手納におり東京近郊の横田基地のB29と共に3個師団45機が　北朝鮮に出撃していた。
- 当時、ソ連製のミグ15戦闘機の優秀性と北朝鮮が保有するレーダー探知機・サーチライトを使った対空砲火により時代遅れのB29の空爆は困難を極めた。
- その中で自身の北朝鮮に対する次の爆撃行為は「ニュールンベルグ裁判で厳しく断罪された1944年のオランダでのナチスの戦争犯罪以来の残虐行為」と後に文献で知り自責の念を痛烈に感じた。文章のタイトルに韓国における戦争犯罪と記したその空爆とは
- 次のページの内容のものだ。
- 1953年6月18日沖縄時間夜9時に2000ポンド爆弾を8個積んで離陸、TOKSANGを空爆した際のことである。いつものことだが出撃前に具体的攻撃目標は何も告げられず爆撃目標地の緯度・経度だけ知らされて出撃した。
- その夜も空爆はB29の15機から20機の編隊で行った。6月19日の早朝の空爆は水力発電施設を破壊し農業灌漑用のダムを決壊させて峡谷を水であふれさせその洪水被害は黄河、韓国湾まで及んだという。結果として農産物の生産が不可能になり北朝鮮人民を飢餓に陥れたと後で知った。この空爆では2000ポンド爆弾が150トンも投下された。
- 翌日のニューヨークタイムズは早速この爆撃の成果を報道し朝鮮戦争中最大の戦果と書く一方で空軍の一部にはこの計画を攻撃命令の前にもっと考慮すべきことがあったのではないかと政治的に複雑な決断であったとも書いている。自分の行為は戦犯にされてもおかしくない行為であったがこの攻撃でアメリカ人は誰一人戦犯とされてはいない

システム工学の教授生活

- オハイオ・ステート大学（１９６５～６７）を経てオハイオ大学に移り１９９２年までシステム工学教授として学生に技術革新が環境や資源保護に与える影響について講義し「Green Technology by design」の必要性を説いた
- この間１９７７－７８年連邦政府の要請で資源保護と環境問題について研究する技術検討チームに参画
- １９８０年環境にやさしい技術開発の功績により全米で初のWashington Internships for engineering studentプログラムで工学部の学生との共同生活を通じて授業を行う教授に就任
- １９８２年オハイオ州南東部選挙区から民主党下院議員代表決定選挙に立候補し惜敗

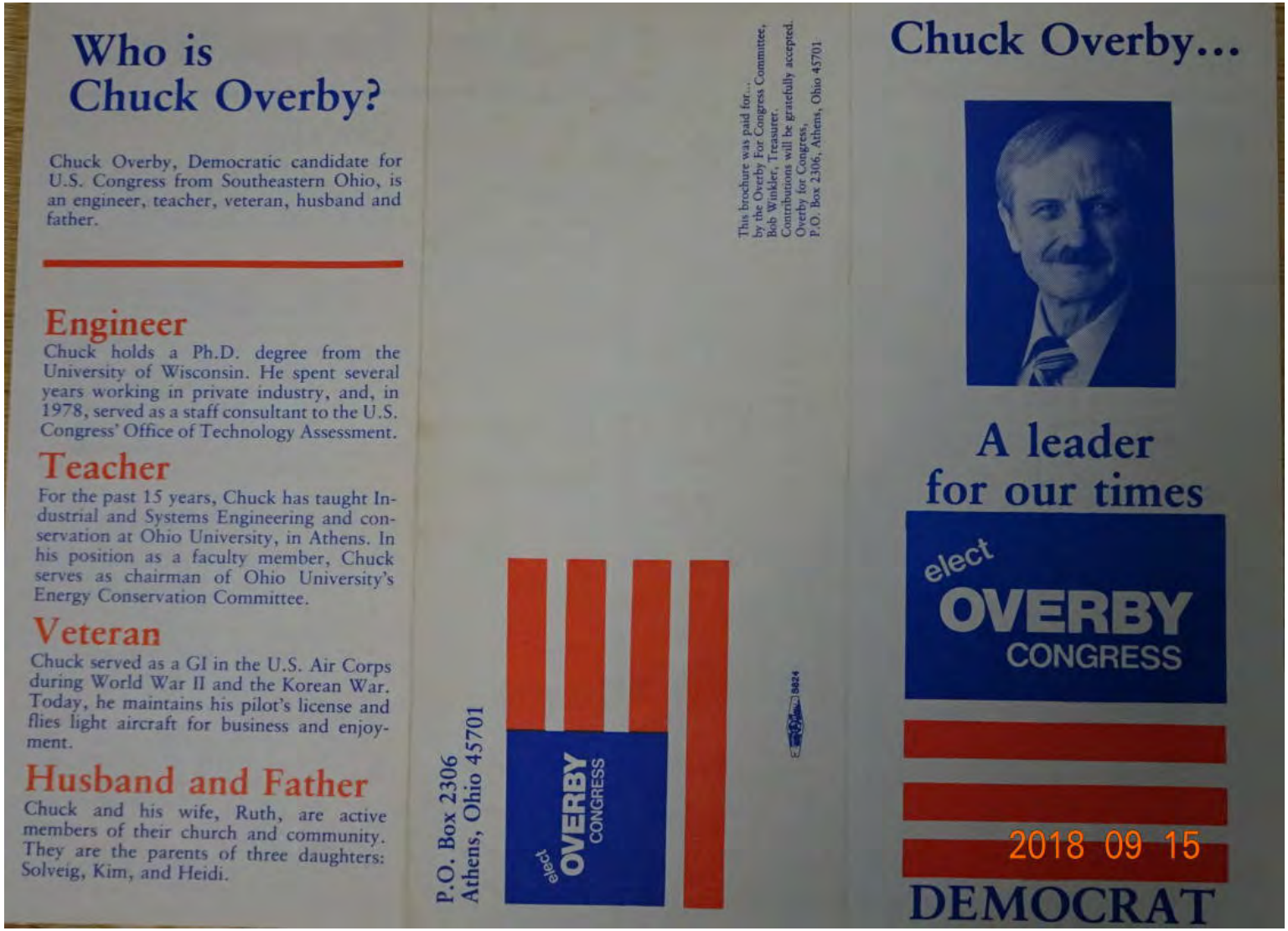
社会正義と平和のための活動開始

１９８１年春学期3か月間交換教授としてオハイオ大学と提携中の中部大学の客員教授として来日し広島。長崎の惨状と共に日本国憲法の素晴らしさに触れる

１９９０年８月２日イラクの、クエート侵攻に始まり１９９１年１月17に多国籍軍がイラク空爆を開始した後、終結した湾岸戦争後の１９９１年３月１８日に

Article9society USAをアセンスで立ち上げた。

１９９２年に名古屋でA9Sの支部が設立され北海道から沖縄までA９Sの組織が全国に広がった



Who is Chuck Overby?

Chuck Overby, Democratic candidate for U.S. Congress from Southeastern Ohio, is an engineer, teacher, veteran, husband and father.

Engineer

Chuck holds a Ph.D. degree from the University of Wisconsin. He spent several years working in private industry, and, in 1978, served as a staff consultant to the U.S. Congress' Office of Technology Assessment.

Teacher

For the past 15 years, Chuck has taught Industrial and Systems Engineering and conservation at Ohio University, in Athens. In his position as a faculty member, Chuck serves as chairman of Ohio University's Energy Conservation Committee.

Veteran

Chuck served as a GI in the U.S. Air Corps during World War II and the Korean War. Today, he maintains his pilot's license and flies light aircraft for business and enjoyment.

Husband and Father

Chuck and his wife, Ruth, are active members of their church and community. They are the parents of three daughters: Solveig, Kim, and Heidi.

P.O. Box 2306
Athens, Ohio 45701

elect OVERBY CONGRESS

This brochure was paid for...
by the Overby For Congress Committee,
Bob Winkler, Treasurer.
Contributions will be gratefully accepted.
Overby for Congress,
P.O. Box 2306, Athens, Ohio 45701

Chuck Overby...

A leader for our times

elect OVERBY CONGRESS

2018 09 15

DEMOCRAT

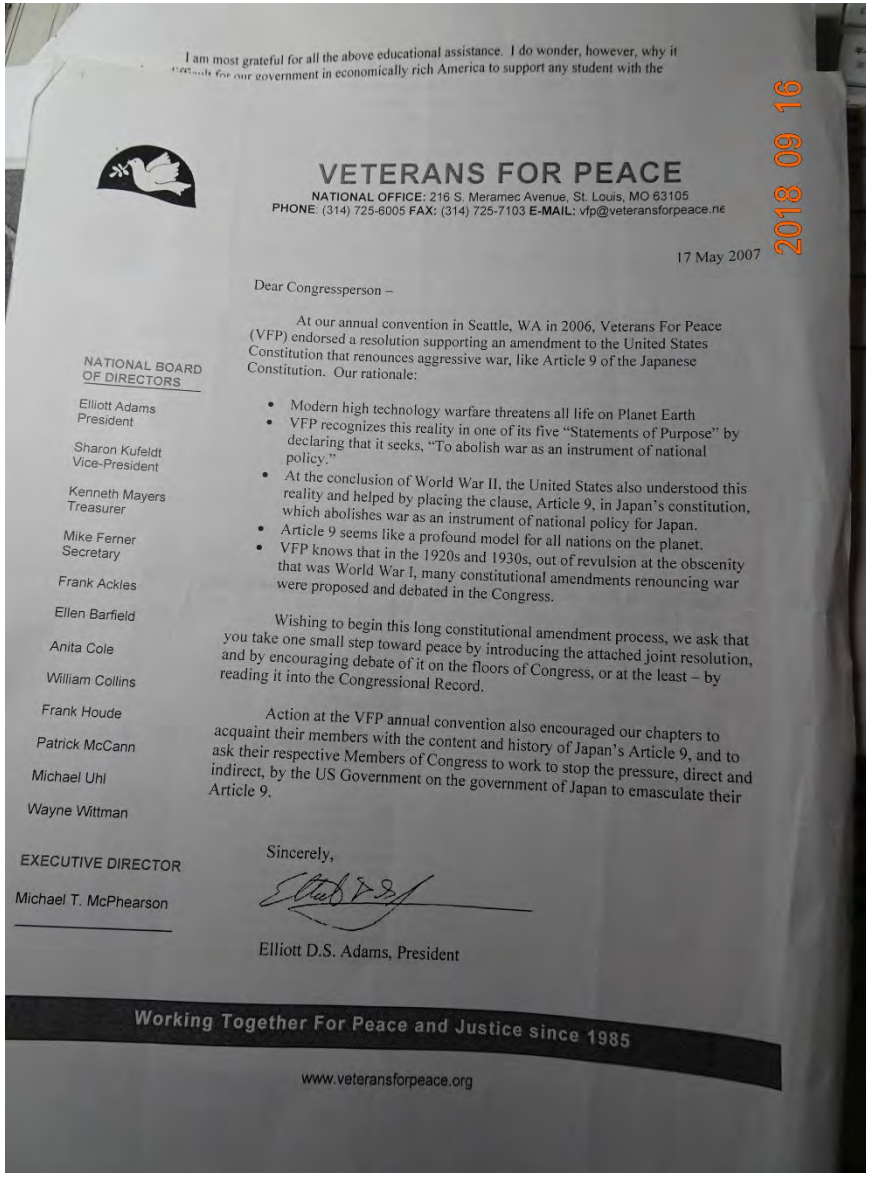
下院議員選挙でオハイオ州民主党予備選挙に立候補したオーバビーさん

社会正義と平和のための活動（続き）

- その後たびたび来日して全国で講演活動、NHKや朝日新聞がその活動を評価する報道
- １９９７年「地球憲法第９条」国弘正雄訳、講談社インターナシオナル初版
- １９９９年オランダヘーグでの世界平和会議に参加し「日本国憲法第９条こそ世界の憲法に採用すべき」とアンクルサムの服装をまとって会場内で宣伝活動に専念した。
- ２００３年１０月から１１月の６週間全国講演旅行の後、世界各国（中国、ハンガリー、ポーランド、インド、北朝鮮、カナダ、エクアドル）を旅して日本国憲法第９条を広める活動
- ２００５年「地球憲法第９条改訂版を立花出版から再販記念に来日して３週間全国で講演したが２００７年の来日をもって最後となった。

アメリカ憲法修正要求運動の展開

- 2006年以降
- 全国会議員にあてて
- 日本国憲法第9条を取り入れた米国憲法修正条項のため提案を議会で取り上げる活動を開始した。2007年5月平和退役軍人会（VFP）のトップのお墨付きを得て以後毎年前議員535名に宛てて手紙を送り続けている



I am most grateful for all the above educational assistance. I do wonder, however, why it
for our government in economically rich America to support any student with the

2018 09 16

VETERANS FOR PEACE

NATIONAL OFFICE: 216 S. Meramec Avenue, St. Louis, MO 63105
PHONE: (314) 725-6005 FAX: (314) 725-7103 E-MAIL: vfp@veteransforpeace.ne

17 May 2007

Dear Congressperson –

At our annual convention in Seattle, WA in 2006, Veterans For Peace (VFP) endorsed a resolution supporting an amendment to the United States Constitution that renounces aggressive war, like Article 9 of the Japanese Constitution. Our rationale:

- Modern high technology warfare threatens all life on Planet Earth
- VFP recognizes this reality in one of its five "Statements of Purpose" by declaring that it seeks, "To abolish war as an instrument of national policy."
- At the conclusion of World War II, the United States also understood this reality and helped by placing the clause, Article 9, in Japan's constitution, which abolishes war as an instrument of national policy for Japan.
- Article 9 seems like a profound model for all nations on the planet.
- VFP knows that in the 1920s and 1930s, out of revulsion at the obscenity that was World War I, many constitutional amendments renouncing war were proposed and debated in the Congress.

Wishing to begin this long constitutional amendment process, we ask that you take one small step toward peace by introducing the attached joint resolution, and by encouraging debate of it on the floors of Congress, or at the least – by reading it into the Congressional Record.

Action at the VFP annual convention also encouraged our chapters to acquaint their members with the content and history of Japan's Article 9, and to ask their respective Members of Congress to work to stop the pressure, direct and indirect, by the US Government on the government of Japan to emasculate their Article 9.

Sincerely,

Elliott D.S. Adams, President

NATIONAL BOARD OF DIRECTORS

Elliott Adams, President
Sharon Kufeldt, Vice-President
Kenneth Mayers, Treasurer
Mike Ferner, Secretary
Frank Ackles
Ellen Barfield
Anita Cole
William Collins
Frank Houde
Patrick McCann
Michael Uhl
Wayne Wittman

EXECUTIVE DIRECTOR
Michael T. McPhearson

Working Together For Peace and Justice since 1985

www.veteransforpeace.org

軽飛行機を格納する自宅ハンガーで

大好きだった飛行機は大学に寄付

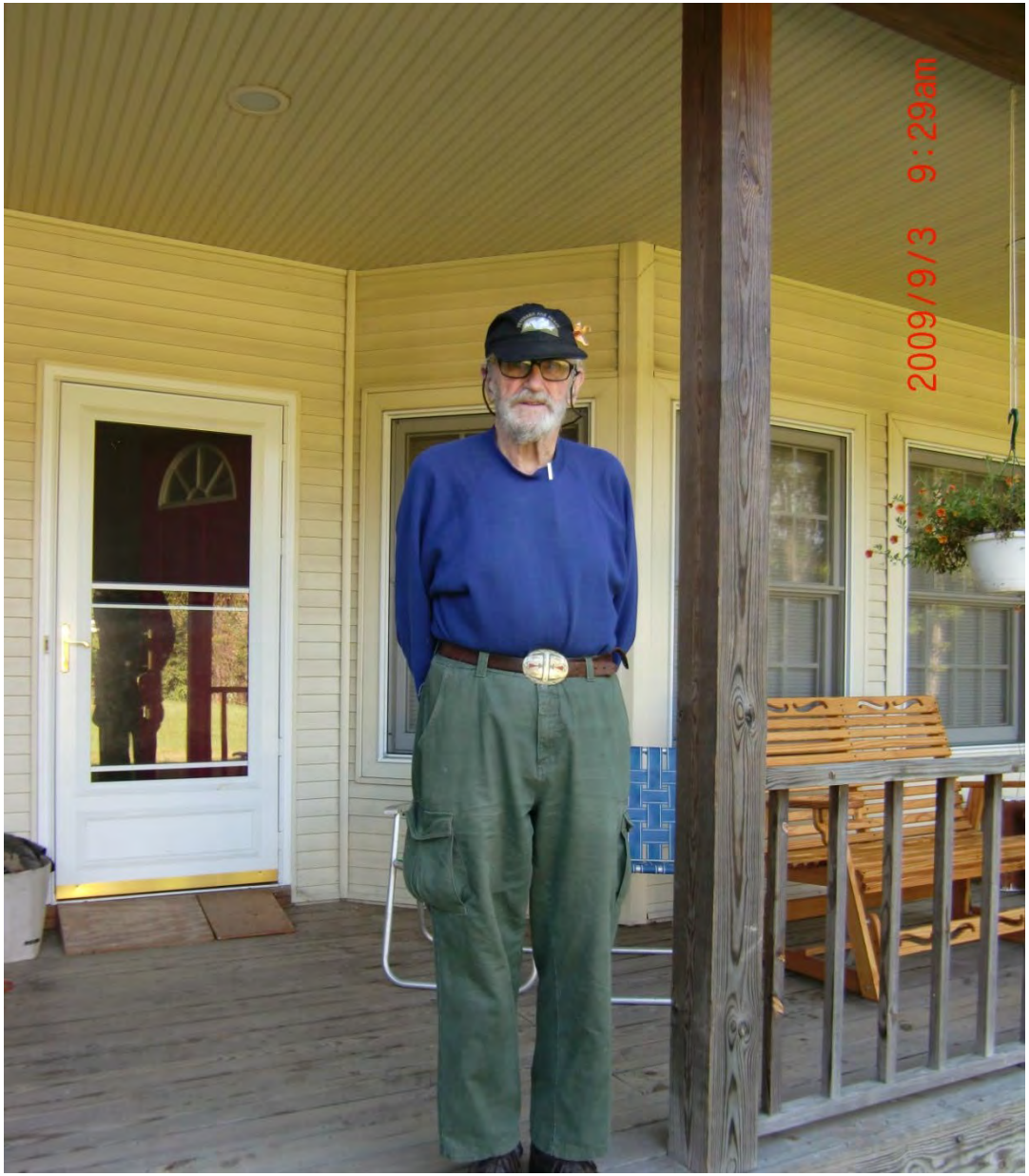
アセンスコミュニティーセンターのバス停までいつも出迎え

ご自宅でオーバビーご夫妻と夕食

アセンスの中心街

オハイオ大学最古の校舎

ご自宅前のオーバビーさん



戦争は何の解決策にもならない

War is not the answer

FCNL（Friends Committee on Nat'l Legislation）の標語

完璧を期して何もしないより不完全でも何かする方が良い

毎晩深夜まで平和談義

CHAPTER 2
RENUNCIATION OF WAR
2014/8/11

定年退職時に司法長官と一緒に写る弁護士のご長女ソルベイさん

チャールズ・オーバビー　博士の

日本国憲法第9条を護るため日々活動されている

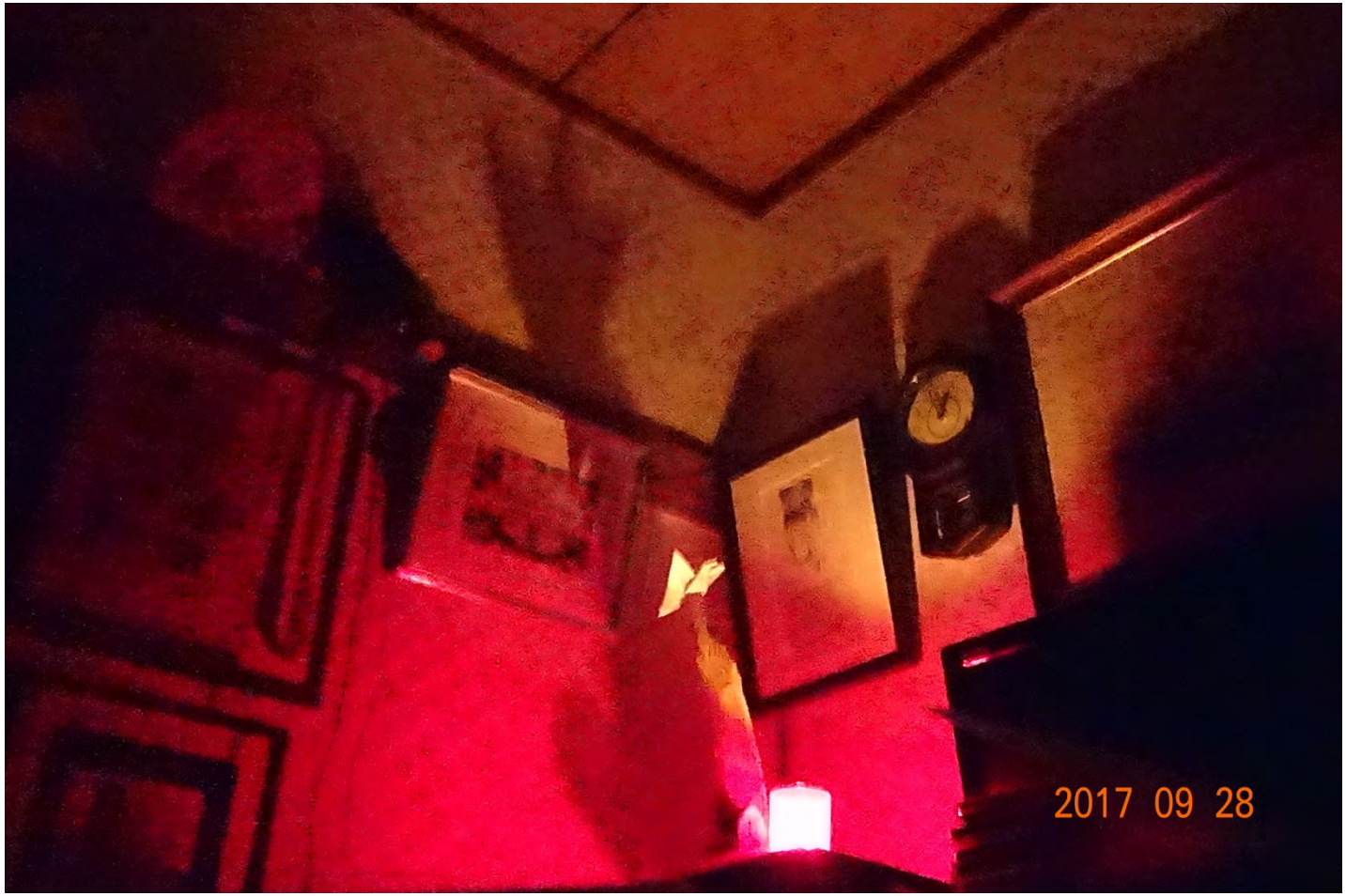
日本の皆さんへのラストメッセージ

“親愛なる日本の皆さん！”
“どうか日本国憲法第9条が
安倍首相によって亡き者にされないよう、
そして
世界全体にこの第9条を広めるため
最大限の努力をされますようお願いいたします。
なぜなら日本の憲法第9条は地球星に住むすべての
人類にとって、とても、とても重要な宝なのですから”

2017．4．29

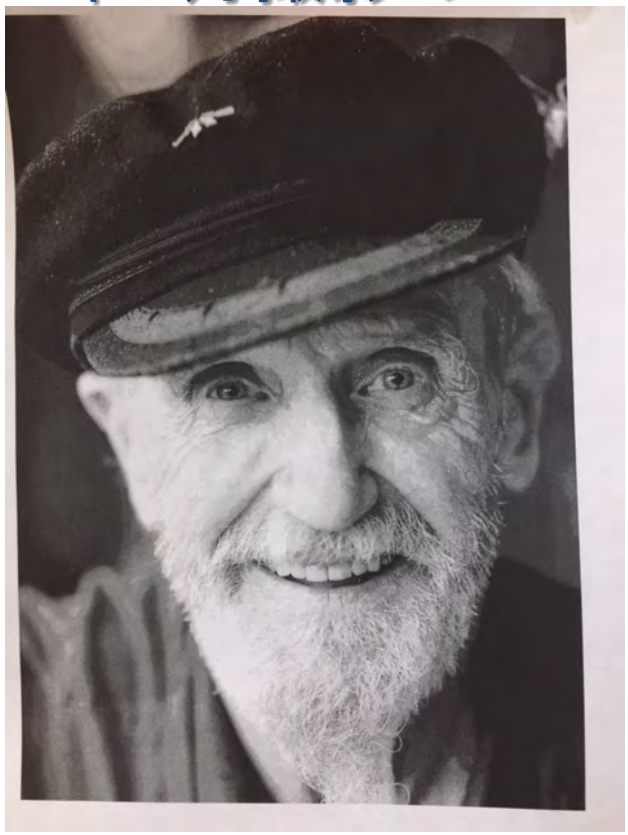
オーバビーさん、平和を愛し憲法第9条を守ろうとしている
すべての日本国民への最後のメッセージ
２０１７年４月２９日ペンシルベニア州ケネット・フレンズハウスにて

オーバビーさんのオブジェで投影されたVサイン（V silhouette on the wall shaped by Dr. Overby‘s hand made object)



２０１７年９月１８日オーバビーさん９１歳で永眠

SO　LONG　＆THANK YOU　DR. OVERBY

- オーバビーさん
- これからは
- 私達日本人の手で
- 世界の宝「日本国憲法第9条」を
- 誇りを持って
- 「地球憲法のモデル」
- として世界に広める
- 先頭に立つことを誓います

- どうぞ私達の力を信じて安らかにお見守り下さい
- 「２０１７年７月撮影の遺影」